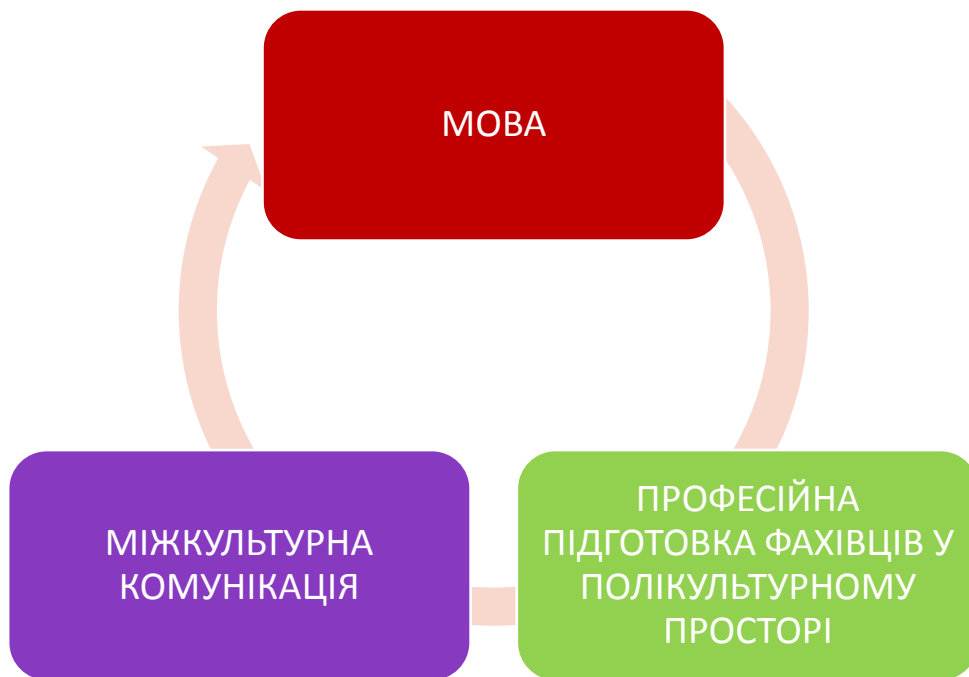


**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І
ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ
У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ**



ХАРБІН – 2020

ОДЕСА – 2020

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Державний заклад

«Південноукраїнський національний педагогічний

університет імені К.Д. Ушинського»

Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Харбінський інженерний університет

Південний науковий центр НАН України і МОН України

Секція теоретичної та прикладної лінгвістики

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ
І ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ
У ПОЛКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРИ**

Харбін – 2020

Одеса – 2020

УДК 80+371.134+374.32+008-021.3

*Рекомендовано до друку рішенням вченої ради
Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»
(протокол № 7 від 27 лютого 2020 року)*

Актуальні проблеми філології і професійної підготовки фахівців у полікультурному просторі: Міжнародний журнал. – Випуск 3. – Харбін : Харбінський інженерний університет, 2020 – 238 с.

© Харбінський інженерний університет (м. Харбін, КНР), 2020

© Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна), 2020

ISBN 978-966-937-227-7

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

- А. М. Богуш* доктор педагогічних наук, професор, дійсний член НАПН України, завідувач кафедри теорії і методики дошкільної освіти Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»
- В. А. Глущенко* доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри загального, германського та слов'янського мовознавства Слов'янського державного педагогічного університету
- Дін Сюечжун* доктор філософії, професор, заступник директора інституту міжнародної освіти Харбінського інженерного університету
- О. І. Іліаді* доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри методик дошкільної та початкової освіти Центральноукраїнського державного педагогічного університету Володимира Винниченка
- Т. І. Койчева* доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»
- Т. М. Корольова* доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики ДЗ «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»
- Р. Ю. Мартинова* доктор педагогічних наук, професор, член-кореспондент НАПН України, завідувач кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»
- С. М. Наумкіна* доктор політичних наук, професор, академік Української академії політичних наук, завідувач кафедри політичних наук і права Державного закладу «Південноукраїнський

національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»

А. Пак

доктор філософії (PhD in Linguodidactics),
координатор Освітньо-інформаційного й культурного
центру Республіки Корея Державного закладу
«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»

О. В. Попова

доктор педагогічних наук, професор, декан
факультету іноземних мов, директор Освітньо-
культурного центру «Інститут Конфуція» Державного
закладу «Південноукраїнський національний
педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» від
українського боку

О. В. Тищенко

доктор філологічних наук, професор, завідувач
кафедри іноземних мов та перекладознавства
Львівського державного університету безпеки
життєдіяльності

Хоу Мін

доктор філософії, професор гуманітарного інституту
Харбінського інженерного університету

Цун Ченцзюй

кандидат педагогічних наук,
директор Освітньо-культурного центру «Інститут
Конфуція» Державного закладу
«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського» від китайського
боку

Чжан Чжицзянь

доктор філософії, професор, проректор з міжнародних
зв'язків Харбінського інженерного університету

ЗМІСТ

ВСТУП	10
<i>Тетяна Койчева</i> . Вектори розвитку науки і освіти.....	10
СЕКЦІЯ І. НАГАЛЬНІ ПИТАННЯ ВІТЧИЗНЯНОГО ТА ЗАРУБІЖНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА	12
<i>Аккурт Владислава, Норяк Тетяна</i> . Літературний стиль автора при перекладі художньої літератури.....	12
<i>Ван Ляньцзнь</i> . Принципи перекладу топонимів на китайський язык.....	14
<i>Велика Юлія</i> . Жанрово-стилістична характеристика перекладу косметичної продукції з китайської мови українською мовою (на матеріалі китайськомовних рекламних буклетів та їх перекладів українською мовою).....	16
<i>Величенко Олена, Мельник Інна</i> . Метафорична домінанта ідіостилю Террі Пратчетта: особливості передачі в перекладі.....	21
<i>Hrushko Svitlana</i> . Wissenschaftlicher und Technischer Text im Interlingualen Dialog: der Übersetzungsaspekt.....	25
<i>Дербеньова Лідія</i> . Лінгво-прагматичні аспекти наукових і технічних перекладів	28
<i>Дерік Ілона, Гаврилюк Наталія</i> . Міжкультурна комунікація та лінгвокультурна адаптація перекладу.....	31
<i>Казанжи Федор</i> . Особливості перекладу англійської реклами українською мовою.....	34
<i>Кобильняк Анна</i> . Проблеми перекладу науково-технічної літератури: лінгвістичний аспект.....	37
<i>Koloda Svitlana</i> . Translation Equivalence: Modern Approches.....	40
<i>Корольова Тетяна, Димитрова Ірина</i> . Структурно-семантичні особливості перекладу термінології ділового дискурсу.....	43
<i>Кулева Владислава</i> . Стратегії і тактики відтворення національного колориту поетичної мови Тараса Шевченка в перекладах Е. Л. Ввойнич, В. Річ.....	46
<i>刘晨曦</i> 语料库翻译学在高校外语教学中的应用.....	50
<i>Могилевець Катерина</i> . Стратегії і тактики перекладу на матеріалі офіційно-ділового усного дискурсу.....	53
<i>Наумкіна Світлана</i> . Міжкультурна комунікація як важлива компонента цивілізаційного розвитку сучасних країн.....	56
<i>Олло Василь</i> . Засоби репрезентації гумору у мовленнєвому портреті персонажів англійського художнього твору та їхнє відтворення у перекладі українською мовою.....	58
<i>Орлова Юлія</i> . Проблеми автоматизованого перекладу (на матеріалі перекладів міжнародних стандартів хімічного та фізичного профілю).....	61
<i>Пальшков Костянтин</i> . Особливості перекладу англійських реалій	

українською мовою.....	65
Радченко Світлана. Особливості перекладу термінологічних одиниць в науково-технічному тексті.....	69
Савченко Євгенія, Гайшун Ангеліна. Граматичні особливості перекладу художніх текстів з англійської мови українською.....	72
Савченко Євгенія, Луцкевич Ганна. Урахування лексико-граматичних засобів виокремлення тема-рематичної структури висловлювання під час перекладу з англійської мови українською.....	75
Сальнікова Діана, Дерік Ілона. Специфіка відтворення фахової термінології у перекладі (на матеріалі медичної термінології).....	78
Слюсаренко Олена. Особливості перекладу реалій у художньому тексті на матеріалі роману Т. Капоне «Сніданок у Тіфанні».....	81
Стасюк Юрій. Психолінгвістичні особливості англomовного роману Террі Пратчетта «Колір магії» в оригіналі та українському перекладі.....	84
Стоянова Тетяна, Шипіца Єлизавета. Особливості перекладу англomовних та китайськомовних політичних новин українською мовою.....	88
Теслева Ксенія, Дерік Ілона. Проблема відтворення національної самобутності оригіналу у перекладі публіцистики (на матеріалі перекладу англomовних ЗМІ).....	89
Ткачова Юлія. Антропоцентризм в перекладі художньої літератури: роль особистості перекладача.....	92
Фонар Людмила. Лінгвостилістика фентезійного роману Дж. К. Ролінг «Фантастичні звірі і де їх шукати» в українському перекладі.....	96
张承雪. 汉语国际推广中语言教学和文化教学的结合【关键词】语言教学, 文化教学, 原因分析, 解决对策.....	100
Юхимець Світлана. Аналіз переваг та недоліків он-лайн перекладачів.....	102
Юхимець Світлана, Мурадова Аділа. Стан та перспективи перекладознавчих досліджень.....	105
杨科蕙. 对应用型汉俄双语人才培养模式的若干思考.....	109
СЕКЦІЯ ІІ. АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЗАГАЛЬНОГО І ЗІСТАВНОГО МОВОЗНАВСТВА.	112
Ангеловська Катерина. Структура і функції діалоگو-монологічного мовлення в романах Т. Гарді «Тесс із роду Д'ербервіллів» і П. Мирного «Повія».....	112
罗颖. 语用视角下的电影字幕俄译策略——以电影《绣春刀2》为例.....	115
穆亚格. 社区词研究综述.....	117
Орехова Лариса, Лисовская Раиса, Рычка Татьяна. Коммуникативно-когнитивный подход к процессу обучения иностранных аспирантов русскому языку как иностранному.....	120
Пасічник Анастасія. Лексико-граматичні засоби відтворення українського кібер-простору англійською мовою.....	122

唐媛媛. 浅析中法语言礼貌用语差异.....	126
胡萧. 基于网络视频模式的跨文化传播——以“杰里德 Jared”系列视频为例.....	129
Чжан Цзэмин. Анализ китайского менталитета в аспекте концепции культурной лакуны.....	131
张亚冰. 语法教学事实化——从意义到形式.....	134
朱玉祺. 浅析现代教育科技在国际汉语教学中的应用.....	137
Ярмакова Карина. Лінгвістичні особливості гумору в сучасній британській прозі.....	140
СЕКЦІЯ ІІІ. ЛІНГВОДИДАКТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І ПЕРЕКЛАДУ У ВИЩІЙ ШКОЛІ.....	144
王井荣. 来华留学生汉语国际教育课程建设与人才培养.....	144
王凤珊. 海外汉语学习者低龄化现象及教学对策.....	147
Ду Ин. Подготовка к потенциальной осведомленности студентов о профессиональном планировании в Китае в новый период.....	151
劳燕文. 论情境教学法在对外汉语初级综合课中的运用.....	155
李陈茵. 浅谈任务型教学法在零起点对外汉语教学方面的影响.....	157
Ророва Олександра, Королова Тетяна. Students' Self-guided Work as a Keystone to their Academic Success.....	159
Сы Хунган. О проблемах фонетического обучения и возможных решениях в преподавании китайского языка как иностранного.....	161
许耀丹. 对外汉语教学中文化教学的探析.....	171
夏思琦. 浅谈初级阶段对外汉语教学中的课堂教学语言.....	173
Huang Yusu. A Brief Analysis of Practical Significance of Chinese Teaching to Elementary non-Chinese Speaking Learners and the Related Teaching Principles.....	177
宗成菊. 当代多元文化背景下孔子学院汉语教育应为当地就业需要服务....	181
邹昕格. 浅析我国对外汉语教学中文化教学的发展历程.....	185
贾欣. 浅析对外汉语教学中的偏旁部首问题.....	186
申凯文. 浅析输入理论在对外汉语教学中的应用——以趋向补语教学为例.....	188
杨佳乐. 浅谈学习迁移理论及其在对外汉语教学实践中的应用.....	190
杨苑. 初级阶段留学生汉字教学探究.....	194
СЕКЦІЯ ІV. ПРОБЛЕМИ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ В УМОВАХ СУЧАСНОГО ПОЛІКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ.....	197
Богуш Алла. Розвиток мовної особистості майбутніх вихователів у полікультурному середовищі.....	197
Буднік Анжела. Особливості використання мовного портфеля під час роботи з інофонами.....	199
奥克萨娜·戈罗桑基纳. 钢琴学习的学生演奏技巧形成的理论思考.....	202

<i>郭海燕</i> . 营造对外汉语教学互动式课堂.....	204
<i>Dudoladova Alyona, Dudoladova Olga</i> . A Secondary Language Personality in Modern Multicultural Environment.....	207
<i>Кравець Руслан</i> . Педагогічне проектування технології формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі на заняттях з іноземної мови.....	209
<i>Лі Сяотао</i> . Проблема професійної підготовки русско-китайських перекладачів в умовах сучасного полікультурного простору.....	213
<i>栾晔</i> . 对外汉语教学中游戏教学的研究.....	215
<i>刘艺阁</i> . 试论成人对外汉语课堂的互动性教学.....	217
<i>Рогачко-Островська Марина</i> . Креативне мовлення майбутніх вихователів.....	219
<i>付一航</i> . 哈萨克斯坦学生汉语多音字现象偏误分析.....	222
<i>赵芮辰</i> . 试论外国留学生的汉语学习动机问题.....	225
ІНФОРМАЦІЯ ПРО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ	227

own communicative potential and to adjust one's behaviour making adequate choice to enhance communication. This requires understanding the paralinguistic and extra-linguistic elements of intercultural communication when decoding the statements of others. The latter includes awareness of the social notions relevant to modern English-speaking society, such as notions of courtesy and tolerance, the concept of political correctness, etc.

For instance, political correctness of language constitutes a way to find new unbiased, tolerant expressions not to offend the feelings and dignity of humans in the minority, not to encroach on his / her personal rights with linguistic inaccuracy and / or straightforwardness regarding race or gender, age, health status, social status, marital status, and so on. Ignoring such neutral /alternative language practices can be considered a deliberate violation of ethical standards and can put intercultural communication at stake.

This brings us to the following conclusions. Besides mastering linguistic competence, one must acquire a certain set of extralinguistic, socio-cultural and discursive knowledge, habits and customs specific to a particular linguistic society. Together with sociocultural awareness, all these will ensure adequate and effective communication in modern multicultural environment.

Further work in this direction may be associated with a more detailed analysis of contemporary social phenomena to be included in the process of forming a secondary linguistic personality.

References

1. Караулов Ю.Н. (2002) Русский язык и языковая личность. М. Наука.
2. Халеева И.И. (1989) Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчика). М. Наука.

Руслан Кравець

*доктор педагогічних наук,
старший викладач кафедри української та іноземних мов,
Вінницький національний аграрний університет,
Вінниця, Україна*

ПЕДАГОГІЧНЕ ПРОЕКТУВАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ ФОРМУВАННЯ ПОЛІКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ АГРАРНОЇ ГАЛУЗІ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Ключові слова: фахівці аграрної галузі, професійна підготовка, полікультурна освіта.

Педагогічна технологія формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі – це наукове проектування й відтворення, що гарантує успіх педагогічних дій. Вона передбачає: спеціально організоване цілепокладання, що уможливорює об'єктивний контроль якості полікультурної освіти; попереднє проектування освітнього процесу з подальшим відтворенням цього проекту на практиці; вибір оптимальних

форм, методів і засобів формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі; організацію оперативного зворотного зв'язку, що дозволяє своєчасно та швидко коректувати педагогічний процес.

Головними структурними складниками педагогічної технології є: концептуальний, змістовий й процесуальний.

Перевірка результативності педагогічної технології формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі здійснювалася в три етапи (констатувальний, формувальний, контрольний) на базі агрономічного факультету Вінницького національного аграрного університету, на гідрометеорологічному факультеті Одеського державного екологічного університету, у відокремленому підрозділі НУБіП України «Бережанський агротехнічний інститут», на агробіотехнологічному факультеті Білоцерківського національного аграрного університету, на факультеті агротехнологій та екології Таврійського державного агротехнологічного університету впродовж 2012–2017 рр.

Обґрунтовано зміст і структуру авторського електронного навчально-методичного комплексу формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі. Електронний навчально-методичний комплекс охоплює нормативні документи, навчальний план, навчально-методичні й методичні посібники, методичні рекомендації, курс лекцій, навчальні програми, дидактичний матеріал, презентації, тестові завдання, таблиці, схеми, словник-довідник, картки з індивідуальними завданнями, аудіо- та відеосупровід майбутньої професійної діяльності фахівців аграрної галузі.

Сутність експериментального навчання в практиці аграрних ЗВО полягала в організації полікультурної освіти на заняттях іноземної мови, історії української державності, етнокультурології, філософії, української мови за професійним спрямуванням, правової культури на основі системного, акмеологічного, синергетичного, культурологічного, комунікативного, лінгвокраїнознавчого, компетентнісного, особистісно зорієнтованого, аксіологічного підходів, тобто в полікультурному навчанні чітко простежувався взаємозв'язок мови, культури і професійної спрямованості; урахування індивідуальних психологічних, психофізіологічних, соціальних особливостей майбутніх фахівців аграрної галузі.

На заняттях з іноземної мови презентували такі заходи: тема «Англійська мова як засіб міжнародного спілкування» за допомогою комплексу вправ за принципом «круглого столу», «Що надає мові статус глобальної?», мозковий штурм «Політична система Сполученого Королівства», круглий стіл «Полікультурні міста», лекція-діалог «Основні поняття етнокультурології: етнос-етнічність, етнічна – народна – традиційна – національна культура» тощо. На заняттях з історії української державності широкого застосування набули лекція-концерт для розкриття теми «Державотворчі традиції на території України в стародавню добу», лекція-діалог «Українська національна боротьба: козацько-гетьманська держава»,

круглі столи «Відродження ідеї українського національного самовизначення та державності в ХІХ ст.», «Київська Русь в українській і світовій історії». На заняттях української мови за професійним спрямуванням проводили лекційно-прес-конференцію «Мова і мовлення в житті людини і суспільства», лекційно-візуалізацію «Українська мова – державна мова України, національна мова українського народу» та ін. На заняттях правової культури особистості використовували лекції-консультації для викладу теми «Поняття правової культури, її функції», «Зміст правової культури» та ін.

На підставі проведеного дослідження було визначено педагогічні умови формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі: упровадження інтерактивних методів навчання з метою підвищення внутрішньої мотивації пізнавальної діяльності; організація освітнього полікультурного середовища як соціальної системи полісуб'єктного типу в аграрних ЗВО; удосконалення форм і методів самостійної роботи; застосування електронного навчально-методичного комплексу формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі.

На мотиваційно-організаційному етапі було реалізовано першу педагогічну умову дієвості педагогічної технології формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі – упровадження інтерактивних методів навчання з метою підвищення внутрішньої мотивації пізнавальної діяльності.

Операційно-когнітивний етап є процесом безпосереднього ознайомлення зі специфікою культур інших країн. Його головною метою постає осмислення студентами сутності культурних процесів, розуміння культури як складника системи взаємопов'язаних елементів. Він передбачає набуття майбутніми фахівцями аграрної галузі достатнього рівня сформованості полікультурної компетентності, яка надасть їм можливість успішно виконувати професійні обов'язки в умовах культурної інтеграції нашої держави у світове співтовариство. Операційно-когнітивний етап охоплював такі теми занять з іноземної мови: «Культурні особливості та національна ідентичність», «Типові стереотипи про британців», «Американський стиль життя», «Британські звичаї та традиції», «Американські свята та проведення дозвілля», «Традиційні страви у Великобританії», «Студентське життя» тощо. На заняттях етнокulturології розглядали теми: «Етнічна свідомість і традиція як чинники етнокulturального процесу», «Етнопсихологія», «Етнічні міфологеми, архетипи, стереотипи», «Дослідження національно-культурної та етнічної свідомості сучасного українця» та інш. Основними методами було обрано: дискусії, імітаційно-рольові ігри, колаж, круглі столи, тренінг «Основи творчого письма», колективна записна книжка, бесіди, соціальні проекти, опитування, культурні експедиції, діалоги, екскурсії, фестивалі, віртуальні подорожі країнами Європи.

На *діагностично-орієнтувальному етапі* вагома роль відводилась написанню творчих проектів, прес-конференціям, презентаціям тез

доповідей, імпровізації в міжкультурній взаємодії, дебатам, евристичному діалогу Сократа, методу «мозкового штурму», методу індивідуального «мозкового штурму», методу «монолог винахідника», методу контрольних запитань (далі – МКЗ) Т. Ейлоарта, довільному вибору слів, методу галереї, прогресивній абстракції, методу шести капелюхів мислення за Едвардом де Боно, дискусії «Що таке культура?», «Переваги та недоліки спілкування в соціальних мережах», «Чому молодь приєднується до субкультур?», моделюванню комунікативних ситуацій на теми: «Система освіти у Великобританії», «Культура у вищих навчальних закладах», «Британський та американський побут», «Традиційні американські цінності та вірування», «Етикет», «Культура мови», «Культура поведінки» тощо. У цьому випадку має місце узагальнення, систематизація та корекція сформованих професійних знань, умінь, навичок. Завдання діагностично-орієнтованого етапу зводяться до: виявлення обсягу, глибини і якості сприйняття полікультурного матеріалу; визначення недоліків у знаннях й окреслення шляхів їхнього усунення; діагностування ступеня відповідальності майбутніх фахівців аграрної галузі.

Аналітико-результативний етап передбачав використання таких методів, як аналіз дерева релевантності, метод Уолта Діснея, причинно-наслідкова діаграма, «створення нарису-самохарактеристики», євровікторина, контент-аналіз текстів та відеороликів, аналіз ситуацій міжкультурної взаємодії, портфоліо, захист наукових проєктів, виступ на всеукраїнській науково-практичній конференції «Мова, культура та освіта», проєкти «Бренд Україна» та «Єдність у різноманітності», тести на полікультурну обізнаність «English Culture Tests», анкетування на визначення полікультурного досвіду взаємодії «Multicultural Experiences Questionnaire» тощо. Провідну роль відіграла педагогічна умова – застосування електронного навчально-методичного комплексу формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі, насамперед відео- й аудіоматеріали, євровікторина, електронне тестування, що уможливило об'єктивну оцінку полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі.

Результати формувального етапу експерименту відображені на рис. 1.

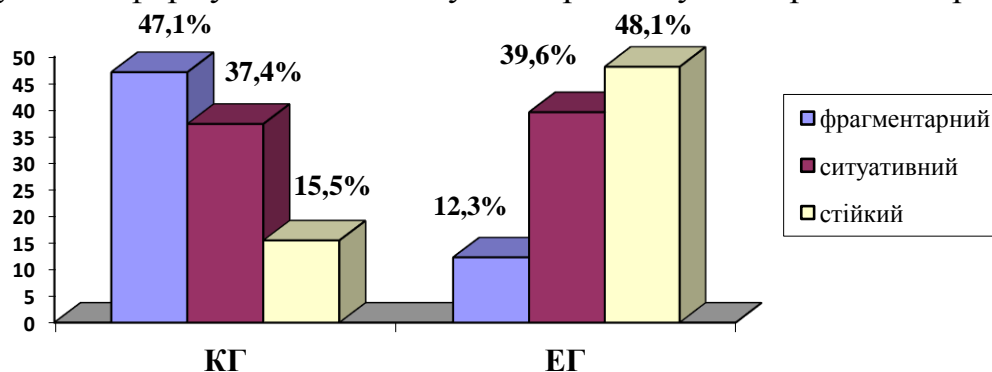


Рис. 1. Розподіл студентів КГ і ЕГ після формувального етапу експерименту

Отже, доведена правильність висунутої гіпотези. Достовірність результатів підтверджена значеннями t-критерію Ст'юдента. Тобто впровадження педагогічної технології формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі позитивно впливає на означений процес.

Результативність впровадження педагогічної технології формування полікультурної компетентності пояснюємо тим, що в процесі дослідження були усунуті недоліки підготовки майбутніх фахівців аграрної галузі до полікультурної діяльності (недостатня спрямованість навчання на виховання полікультурної особистості; низький рівень мотивації студентів; недостатнє використання інноваційних методів навчання; нечітке усвідомлення ролі полікультурної освіти в духовному й інтелектуальному саморозвитку особистості), що дозволило детермінувати педагогічні заходи, спрямовані на вдосконалення полікультурних знань, умінь та навичок майбутніх фахівців аграрної галузі, як-от: дискусії, дидактичні, ділові, імітаційно-рольові ігри, проблемні лекції, лекція-діалог, лекція-консультація, лекція-візуалізація, вікторини, КВК творчості, ток-шоу, «круглі столи», «мозковий штурм», мовне портфоліо, інтерпретації творів, імпровізації, написання власних творчих проєктів, презентації тез доповідей, прес-конференції тощо.

Література

1. Кравець Р. А. Теоретичні і методичні основи полікультурної освіти майбутніх фахівців аграрної галузі : моногр. Вінниця : Планер, 2017. 434 с.

Ли Сяотао

*доктор филологических наук, профессор факультета русского языка
Юго-Западного университета
Ченду, Китай*

ПРОБЛЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ РУССКО-КИТАЙСКИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННОГО ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА

Key words: translator training, Chinese student, Russian translator.

Актуальность исследования. Отношения между Китаем и другими странами мира стремительно развиваются. Реализуется проект “Один пояс – один путь”, который объединяет Поднебесную и множество других стран Азии, Европы и Африки (включая Россию и некоторые страны СНГ). Так как эти страны имеют разные национальные языки, то при взаимодействии им необходим профессиональный переводчик. О подготовке таких специалистов мы и поговорим в рамках настоящего исследования. Мы рассмотрим данную проблему на примере китайских студентов, изучающих русский язык для последующей работы в областях, связанных с лингвистикой и переводами.

Новизна исследования. В данном исследовании мы впервые обсудим,

Наукове видання

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І ПРОФЕСІЙНОЇ
ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ**

Підписано до друку з оригінал-макета 28.02.2020.
Формат 60×84 ¹/₁₆. Папір офсетний. Гарнітура Times.
Обл.-вид. арк. 6,04. Ум. друк. арк. ____.
Тираж 300 прим.
Різографія.

Надруковано з готового оригінал-макету.

Видавництво «Харбінський інженерний університет»
м. Харбін, вул. Наньтон, 145-1, район Наньган, 150001, КНР



СЕРТИФІКАТ УЧАСНИКА



Кравця Руслана Андрійовича

ПІБ учасника

VI МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ

«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ
У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ»

Секція:

Проблеми професійної підготовки майбутніх фахівців в умовах
сучасного полікультурного простору

д. філол. н., проф. Т. М. Корольова



д.пед.н., проф. Попова О. В.



к. пед.н., викл. Цун Ченцзюй

Освітньо-культурний центр
"Інститут Конфуція"
Південноукраїнського національного педагогічного
університету імені К. Д. Ушинського
Південного наукового центру НАН України
та МОН України

14 квітня

Дата

Одеса
2020

ПРОГРАМА
VI МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І
ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У
ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ»

(заочна конференція)

ОДЕСА – 2020

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Державний заклад

«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського»

Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Харбінський інженерний університет

Південний науковий центр НАН України і МОН України

Секція теоретичної та прикладної лінгвістики

VI МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ

**«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ
І ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ
У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ
ПРОСТОРІ»**

(заочна)

Квітень 13 – 14, 2020

Одеса – 2020

ОРГКОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ:

Голова:

Т. І. Койчева доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи, Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»

Заступники голови:

Т. М. Корольова доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»;

О. В. Попова доктор педагогічних наук, доцент, декан факультету іноземних мов, директор Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» від українського боку;

Цун Ченцзюй кандидат педагогічних наук, директор Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К.Д. Ушинського» від китайського боку

Члени оргкомітету:

Пак Антоніна доктор філософії (PhD in Linguodidactics), координатор Освітньо-інформаційного й культурного центру Республіки Корея Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

Чжан Ябін викладач китайської мови в Освітньо-культурному центрі «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»;

Ян Цзяле викладач китайської мови в Освітньо-культурному

центрі «Інститут Конфуція» Державного закладу
«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»;

Відповідальний секретар:

О. О. Моргун

секретар Освітньо-культурного центру «Інститут
Конфуція» Державного закладу
«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»;

СЕКЦІЯ І
НАГАЛЬНІ ПИТАННЯ ВІТЧИЗНЯНОГО ТА ЗАРУБІЖНОГО
ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Модератори:

Корольова Тетяна Михайлівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Чжан Ченсюе – магістр міжнародної освіти Шаньдунського педагогічного університету (провінція Шаньдун, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Доповідачі:

1. Літературний стиль автора при перекладі художньої літератури

Аккурт Владислава Євгенівна – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Норяк Тетяна Вікторівна – здобувач вищої освіти 1 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

2. Принципы перевода топонимов на китайский язык

Ван Ляньцень – кандидат педагогічних наук, доцент Південно-Західного університету (м. Чунцин, КНР)

3. On Translationability in the Paradigm of the Hermeneutic approach

Дерік Ілона Морисівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

4. Жанрово-стилістична характеристика перекладу косметичної продукції з китайської мови українською мовою (на матеріалі китайськомовних рекламних буклетів та їх перекладів українською мовою)

Велика Юлія Андріївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

5. Метафорична домінанта ідіостилю Террі Пратчетта: особливості передачі в перекладі

Величенко Олена Вадимівна – кандидат філологічних наук, викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Мельник Інна Володимирівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

6. Wissenschaftlicher und Technischer Text im Interlingualen Dialog: der Übersetzungsaspekt

Грушко Світлана Петрівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

7. Лінгво-прагматичні аспекти наукових і технічних перекладів

Дербеньова Лідія Вікторівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри документознавства та інформаційної діяльності інституту гуманітарної підготовки та державного управління Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу (м. Івано-Франківськ, Україна)

8. Міжкультурна комунікація та лінгвокультурна адаптація перекладу

Дерік Ілона Морисівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Гаврилюк Наталя Андріївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

9. Особливості перекладу англomовної реклами українською мовою

Казанжи Федор Федорович – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

10. Проблеми перекладу науково-технічної літератури: лінгвістичний аспект

Кобильняк Анна Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський

національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»
(м. Одеса, Україна)

11. Translation Equivalence: Modern Approches

Колода Світлана Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент інституту іноземних мов Південно-Західного університету (м. Чунцин, КНР)

12. Структурно-семантичні особливості перекладу термінології ділового дискурсу

Корольова Тетяна Михайлівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Димитрова Ірина Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

13. Стратегії і тактики відтворення національного колориту поетичної мови Тараса Шевченка в перекладах Е. Л. Ввойнич, В. Річ

Кулева Владислава Сергіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

14. 语料库翻译学在高校外语教学中的应用

Лю Чесьсі – бакалавр російської мови і літератури, Європейська школа, Другий Пекінський Інститут Іноземних Мов (м. Пекін, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу

«Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

15. Стратегії і тактики перекладу на матеріалі офіційно-ділового усного дискурсу

Могилевець Катерина Володимирівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

16. Міжкультурна комунікація як важлива компонента цивілізаційного розвитку сучасних країн

Наумкіна Світлана Михайлівна – доктор політичних наук, професор, завідувач кафедри політичних наук і права Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (Одеса, Україна)

17. Засоби репрезентації гумору у мовленнєвому портреті персонажів англomовного художнього твору та їхнє відтворення у перекладі українською мовою

Олло Василь Петрович – кандидат педагогічних наук, здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», доцент кафедри продовольчого та речового забезпечення Військової академії, директор Державного навчального закладу «Одеський навчальний центр №14» при Державній установі «Одеська виправна колонія (№14)» (м. Одеса, Україна)

18. Проблеми автоматизованого перекладу (на матеріалі перекладів міжнародних стандартів хімічного та фізичного профілю)

Орлова Юлія Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

19. Особливості перекладу англомовних реалій українською мовою

Пальшков Костянтин Євгенович – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

20. Особливості перекладу термінологічних одиниць в науково-технічному тексті

Радченко Світлана Антонівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

21. Граматичні особливості перекладу художніх текстів з англійської мови українською

Савченко Євгенія Юріївна – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», (м. Одеса, Україна)

Гайшун Ангеліна Анатоліївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний

педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

22. *Урахування лексико-граматичних засобів виокремлення тематичної структури висловлювання під час перекладу з англійської мови українською*

Савченко Євгенія Юріївна – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», (м. Одеса, Україна)

Луцкевич Ганна Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

23. *Специфіка відтворення фахової термінології у перекладі (на матеріалі медичної термінології)*

Сальнікова Діана Сергіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Дерік Ілона Морисівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

24. *Особливості перекладу реалій у художньому тексті на матеріалі роману Т. Капоне «Сніданок у Тіфанні»*

Слюсаренко Олена Ігорівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської

українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

25. Психолінгвістичні особливості англomовного роману Террі Пратчетта «Колір магії» в оригіналі та українському перекладі

Стасюк Юрій Миколайович – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

26. Особливості перекладу англomовних та китайськомовних політичних новин українською мовою

Стоянова Тетяна Володимирівна – викладач-стажист кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Шипіца Єлизавета Олександрівна – здобувач вищої освіти 4 року навчання першого (бакалаврського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

27. Проблема відтворення національної самобутності оригіналу у перекладі публіцистики (на матеріалі перекладу англomовних ЗМІ)

Теслева Ксенія Валеріївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Дерік Ілона Морисівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу

«Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

28. *Антропоцентризм в перекладі художньої літератури: роль особистості перекладача*

Ткачова Юлія Михайлівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

29. *Лінгвостилістика фентезійного роману Дж. К. Ролінг «Фантастичні звірі і де їх шукати» в українському перекладі*

Фонар Людмила Сергіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

30. *汉语国际推广中语言教学和文化教学的结合【关键词】语言教学，文化教学，原因分析，解决对策*

Чжан Ченсюе – магістр міжнародної освіти Шаньдунського педагогічного університету (провінція Шаньдун, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

31. *Аналіз переваг та недоліків он-лайн перекладачів*

Юхимець Світлана Юріївна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

32. *Стан та перспективи перекладознавчих досліджень*

Юхимець Світлана Юріївна – кандидат педагогічних наук, доцент

кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Мурадова Аділа Асіф кизи – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

33. *对应用型汉俄双语人才培养模式的若干思考*

Ян Кехуей – бакалавр факультету російської мови Другого Пекінського університету (м. Пекін, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

СЕКЦІЯ ІІ
АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЗАГАЛЬНОГО І ЗІСТАВНОГО
МОВОЗНАВСТВА

Модератори:

Ангеловська Катерина Владиславівна – кандидат філологічних наук, викладач кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ло Їн – аспірант Сичуанського університету (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Доповідачі:

1. Структура і функції діалого-монологічного мовлення в романах Т. Гарді «Тесс із роду Д'єрбервіллів» і П. Мирного «Повія»

Ангеловська Катерина Владиславівна – кандидат філологічних наук, викладач кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

2. 语用视角下的电影字幕俄译策略 — 以电影《绣春刀2》为例

Ло Їн – аспірант Сичуанського університету (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

3. 社区词研究综述

Му Яге – аспірант університету Лудонг (м. Яньтае, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу

«Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

4. *Коммуникативно-когнитивный подход к процессу обучения иностранных аспирантов русскому языку как иностранному*

Орехова Лариса Іванівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов Державного закладу «Одеська національна музична академія імені А.В. Нежданової» (м. Одеса, Україна)

Лісовська Раїса Костянтинівна - доцент кафедри іноземних мов Державного закладу «Одеська національна музична академія імені А. В. Нежданової» (м. Одеса, Україна)

Ричка Тетяна Іванівна – доцент кафедри іноземних мов Державного закладу «Одеська національна музична академія імені А. В. Нежданової» (м. Одеса, Україна)

5. *Лексико-граматичні засоби відтворення українського кібер-простору англійською мов*

Пасічник Анастасія Віталіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

6. *浅析中法语言礼貌用语差异*

Тан Юаньюань – магістр Уханського університету (м. Ченду, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

7. *基于网络视频模式的跨文化传播——以“杰里德 Jared”系列视频为例*

Ху Сяо – аспірант Сичуанського університету (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

8. Анализ китайского менталитета в аспекте концепции культурной лакуны

Чжан Цземін – магістрант факультету російської мови Інституту іноземних мов Південно-західного університету (м. Чунцін, КНР)

9. 语法教学事实化——从意义到形式

Чжан Ябінь – викладач при Східному Ляонінському університеті (м. Ляонін, КРН), викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

10. 浅析现代教育科技在国际汉语教学中的应用

Чжу Юйци – магістр китайської мови з міжнародною освітою Шеньянського університету (м. Шеньян, КРН), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

11. Лінгвістичні особливості гумору в сучасній британській прозі

Ярмакова Карина Анатоліївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

СЕКЦІЯ ІІІ
ЛІНГВОДИДАКТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ
МОВ І ПЕРЕКЛАДУ У ВИЩІЙ ШКОЛІ

Модератори:

Попова Олександра Володимирівна – доктор педагогічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, декан факультету іноземних мов, співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» від українського боку (м. Одеса, Україна)

Сы Хунган – магістр філологічних наук, доцент Харбінського інженерного університету (м. Харбін, КНР), викладач-стажист слов'янського мовознавства Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Доповідачі:

1. 来华留学生汉语国际教育课程建设与人才培养

Ван Цзинжун – начальник комсомольського комітету у школі міжнародної освіти при Хейхейського університеті (пров. Хэйлуңцзян, КНР)

2. 海外汉语学习者低龄化现象及教学对策

Ван Феншань – аспірант китайського міжнародної освіти Сичуанського університету (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

3. Подготовка к потенциальной осведомленности студентов о профессиональном планировании в Китае в новый период

Ду Їн – науковий співробітник, магістр, начальник відділу з прийому та зайнятості Хейхеского університету (пров. Хэйлуңцзян, КНР)

4. 论情境教学法在对外汉语初级综合课中的运用

Лао Яньвень – аспірант гуманітарного факультету Південно-Східного Нанкінського університету (м. Нанкін, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

5. 浅谈任务型教学法在零起点对外汉语教学方面的影响

Лі Ченінь – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Фуцзянь, КНР)

6. *Students' Self-guided Work as a Keystone to their Academic Success*

Попова Олександра Володимирівна – доктор педагогічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, декан факультету іноземних мов, співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» від українського боку (м. Одеса, Україна)

Корольова Тетяна Михайлівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

7. *О проблемах фонетического обучения и возможных решениях в преподавании китайского языка как иностранного*

Сы Хунган – магістр філологічних наук, доцент Харбінського інженерного університету (м. Харбін, КНР), викладач-стажист слов'янського мовознавства Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

8. 对外汉语教学中文化教学的探析

Сюй Яодань – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Ляонін, КНР)

9. 浅谈初级阶段对外汉语教学中的课堂教学语言

Ся Сиці – магістр міжнародної освіти Гуандунського океанського університету (пров. Чжаньцзян, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна).

10. A Brief Analysis of Practical Significance of Chinese Teaching to Elementary non-Chinese Speaking Learners and the Related Teaching Principles

Хуан Юйсу – магістр викладання китайської як іноземної, (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

11. 当代多元文化背景下孔子学院汉语教育应为当地就业需要服务

Цун Ченцзюй – викладач-стажист кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Університету Ушинського (м. Харбін, КНР)

12. 浅析我国对外汉语教学中文化教学的发展历程

Цзоу Сінге – викладач Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Шаньдун, КНР)

13. 浅析对外汉语教学中的偏旁部首问题

Цзя Сінь – викладач міжнародної освіти Харбінського інженерного університету (м. Харбін, КНР), викладач Освітньо-культурного центру

«Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

14. 浅析输入理论在对外汉语教学中的应用——以趋向补语教学为例

Шень Кайвень – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Хунань, КНР)

15. 浅谈学习迁移理论及其在对外汉语教学实践中的应用

Ян Цзяле – викладач-стажист кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Харбін, КНР)

16. 初级阶段留学生汉字教学探究

Ян Юань – викладач-стажист кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Харбін, КНР)

СЕКЦІЯ ІV

ПРОБЛЕМИ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ В УМОВАХ СУЧАСНОГО ПОЛІКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ

Модератори:

Лю Їге – викладач Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Пекін, КНР)

Дудоладова Альона Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри методики та практики викладання іноземної мови факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. (м. Харків, Україна)

Дудоладова Ольга Василівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри методики та практики викладання іноземної мови факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. (м. Харків, Україна)

Доповідачі:

1. Розвиток мовної особистості майбутніх вихователів у полікультурному середовищі

Богуш Алла Михайлівна – доктор педагогічних наук, професор, дійсний член НАПН України, завідувачка кафедри теорії і методики дошкільної освіти Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

2. Особливості використання мовного портфеля під час роботи з інофонами

Буднік Анжела Олександрівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри слов'янського мовознавства Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

3. 钢琴学习的学生演奏技巧形成的理论思考

Горожанкіна Оксана Юріївна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри музично-інструментальної підготовки факультету музичної та хореографічної освіти Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

4. 营造对外汉语教学互动式课堂

Го Хайянь – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Шенсі, КНР)

5. A Secondary Language Personality in Modern Multicultural Environment

Дудоладова Альона Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри методики та практики викладання іноземної мови факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. (м. Харків, Україна)

Дудоладова Ольга Василівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри методики та практики викладання іноземної мови факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. (м. Харків, Україна)

6. Педагогічне проектування технології формування полікультурної компетентності майбутніх фахівців аграрної галузі на заняттях з іноземної мови

Кравець Руслан Андрійович – доктор педагогічних наук, старший викладач кафедри української та іноземних мов Вінницького національного аграрного університету (м. Вінниця, Україна)

7. Проблема профессиональной подготовки русско-китайских переводчиков в условиях современного поликультурного пространства

Лі Сяотао – доктор філологічних наук, професор факультету російської мови Південно-Західного університету (м. Ченду, Китай)

8. 对外汉语教学中游戏教学的研究

Луань Є – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (пров. Ляонін, КНР)

9. 试论成人对外汉语课堂的互动性教学

Лю Їге – викладач Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Хенань, КНР)

10. Креативне мовлення майбутніх вихователів

Рогачко-Островська Марина Станіславівна – викладач-стажист кафедри теорії і методики дошкільної освіти Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

11. 哈萨克斯坦学生汉语多音字现象偏误分析

Фу Іхан – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (р. Сіньцзян, КНР)

12. 试论外国留学生的汉语学习动机问题

Чжао Жуйчень – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (пров. Ляонін, КНР)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ

Аккурт Владислава Євгенівна – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ангеловська Катерина Владиславівна – кандидат філологічних наук, викладач кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Богущ Алла Михайлівна – доктор педагогічних наук, професор, дійсний член НАПН України, завідувачка кафедри теорії і методики дошкільної освіти Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Буднік Анжела Олександрівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри слов'янського мовознавства Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ван Ляньцень – кандидат педагогічних наук, доцент Південно-Західного університету (м. Чунцин, КНР)

Ван Цзинжун – начальник комсомольського комітету у школі міжнародної освіти при Хейхейського університеті (пров. Хэйлунцзян, КНР)

Ван Феншань – аспірант китайського міжнародної освіти Сичуанського університету (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Велика Юлія Андріївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською)

Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Величенко Олена Вадимівна – кандидат філологічних наук, викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Гаврилюк Наталя Андріївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Гайшун Ангеліна Анатоліївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Горожанкіна Оксана Юріївна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри музично-інструментальної підготовки факультету музичної та хореографічної освіти Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Го Хайянь – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Шенсі, КНР)

Грушко Світлана Петрівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Дербеньова Лідія Вікторівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри документознавства та інформаційної діяльності інституту

гуманітарної підготовки та державного управління Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу (м. Івано-Франківськ, Україна)

Димитрова Ірина Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Дерік Ілона Морисівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Дудоладова Альона Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри методики та практики викладання іноземної мови факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. (м. Харків, Україна)

Дудоладова Ольга Василівна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри методики та практики викладання іноземної мови факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. (м. Харків, Україна)

Ду Їн – науковий співробітник, магістр, начальник відділу з прийому та зайнятості Хейхеского університету (пров. Хейлунцзян, КНР)

Казанжи Федор Федорович – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Кобильняк Анна Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської

українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Колода Світлана Олександрівна – кандидат філологічних наук, доцент інституту іноземних мов Південно-Західного університету (м. Чунцин, КНР)

Корольова Тетяна Михайлівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Кравець Руслан Андрійович – доктор педагогічних наук, старший викладач кафедри української та іноземних мов Вінницького національного аграрного університету (м. Вінниця, Україна)

Кулева Владислава Сергіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Лао Яньвень – аспірант гуманітарного факультету Південно-Східного Нанкінського університету (м. Нанкін, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Лісовська Раїса Костянтинівна - доцент кафедри іноземних мов Державного закладу «Одеська національна музична академія імені А. В. Нежданової» (м. Одеса, Україна)

Лі Сяотао – доктор філологічних наук, професор факультету російської мови Південно-Західного університету (м. Ченду, Китай)

Лі Ченінь – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Фуцзянь, КНР)

Ло Їн – аспірант Сичуанського університету (м. Сичуань, КНР), волонтер

Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Луань Є – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (пров. Ляонін, КНР)

Луцкевич Ганна Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Лю Їге – викладач Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Хенань, КНР)

Лю Чесьсі – бакалавр російської мови і літератури, Європейська школа, Другий Пекінський Інститут Іноземних Мов (м. Пекін, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна).

Мельник Інна Володимирівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Могилевець Катерина Володимирівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Мурадова Аділа Асіф кизи – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Му Яге – аспірант університету Лудонг (м. Яньтае, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Наумкіна Світлана Михайлівна – доктор політичних наук, професор, завідувач кафедри політичних наук і права Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (Одеса, Україна)

Норяк Тетяна Вікторівна – здобувач вищої освіти 1 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Олло Василь Петрович – кандидат педагогічних наук, здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», доцент кафедри продовольчого та речового забезпечення Військової академії, директор Державного навчального закладу «Одеський навчальний центр №14» при Державній установі «Одеська виправна колонія (№14)» (м. Одеса, Україна)

Орхова Лариса Іванівна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов Державного закладу «Одеська національна музична академія імені А.В. Нежданової» (м. Одеса, Україна)

Орлова Юлія Олександрівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Пальшков Костянтин Євгенович – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Пасічник Анастасія Віталіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Попова Олександра Володимирівна – доктор педагогічних наук, доцент кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, декан факультету іноземних мов, співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» від українського боку (м. Одеса, Україна)

Радченко Світлана Антонівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ричка Тетяна Іванівна – доцент кафедри іноземних мов Державного закладу «Одеська національна музична академія імені А. В. Нежданової» (м. Одеса, Україна)

Рогачко-Островська Марина Станіславівна – викладач-стажист кафедри

теорії і методики дошкільної освіти Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Савченко Євгенія Юріївна – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики, Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», (м. Одеса, Україна)

Сальнікова Діана Сергіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Слюсаренко Олена Ігорівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Стасюк Юрій Миколайович – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня денної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської, китайської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Стоянова Тетяна Володимирівна – викладач-стажист кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Сы Хунган – магістр філологічних наук, доцент Харбінського інженерного університету (м. Харбін, КНР), викладач-стажист слов'янського мовознавства Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Сюй Яодань – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Ляонін, КНР)

Ся Сиці – магістр міжнародної освіти Гуандунського океанського університету (пров. Чжаньцзян, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна).

Тан Юаньюань – магістр Уханського університету (м. Ченду, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Теслева Ксенія Валеріївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ткачова Юлія Михайлівна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Фонар Людмила Сергіївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Фу Іхан – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (р. Сінцзян, КНР)

Хуан Юйсу – магістр викладання китайської як іноземної, (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ху Сяо – аспірант Сичуанського університету (м. Сичуань, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Цзоу Сінге – викладач Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (провінція Шаньдун, КНР)

Цзя Сінь – викладач міжнародної освіти Харбінського інженерного університету (м. Харбін, КНР), викладач Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Цун Ченцзюй – викладач-стажист кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Університету Ушинського (м. Харбін, КНР)

Чжан Цземін – магістрант факультету російської мови Інституту іноземних мов Південно-західного університету (м. Чунцін, КНР)

Чжан Ченсюе – магістр міжнародної освіти Шаньдунського педагогічного університету (провінція Шаньдун, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Чжан Ябінь – викладач при Східному Ляонінському університеті (м. Ляонін, КРН), викладач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Чжао Жуйчень – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (пров. Ляонін, КНР)

Чжу Юйци – магістр китайської мови з міжнародною освітою Шеньянського університету (м. Шеньян, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Шень Кайвень – волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Хунань, КНР)

Шипіца Єлизавета Олександрівна – здобувач вищої освіти 4 року навчання першого (бакалаврського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Юхимець Світлана Юріївна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ярмакова Карина Анатоліївна – здобувач вищої освіти 2 року навчання другого (магістерського) рівня заочної форми навчання факультету іноземних мов спеціальності 035 Філологія (Переклад з англійської українською) Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ян Кехусей – бакалавр факультету російської мови Другого Пекінського університету (м. Пекін, КНР), волонтер Освітньо-культурного центру «Інститут Конфуція» Державного закладу «Південноукраїнський

національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна)

Ян Цзяле – викладач-стажист кафедри західних і східних мов та методики їх навчання Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Харбін, КНР)

Ян Юань – викладач-стажист кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Харбін, КНР)

Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»

Харбінський інженерний університет

Підп. до друку 27.02.2020 р.

Формат 60 x 84 / 16. Обсяг 1,5 др. арк. Наклад 300 прим.

Різографія.

Надруковано з готового оригінал-макету.